

York: Schocken Books, 1985.

García, Cristina. *Dreaming in Cuban*. New York: Ballantine Books, 1992.

Parkinson Zamora, Lois. "Los ángeles de la historia: Poshistoria y narración feminista mexicana y chicana." Paper presented at the Colloquium on "Narradoras mexicanas contemporáneas y crítica literaria." Colegio de México. 21 January 1991.

Pérez-Firmat, Gustavo. *Life on the Hyphen: The Cuban-American Way*. Austin: University of Texas Press, 1994.

FOUR GENERATIONS/*CUATRO GENERACIONES*

Madeleine López

Tia Felicita

Abuela

Elsa

Madeleine

Cuatro generaciones/Four generations.

Tia Felicita,

the one who remains
in Axutla though almost everyone
has emigrated, she chooses
to live among scorpions and cacti.
The first seed in a field of survivors.

Abuela,

Who survived too many births.
Though poverty contaminated the water
she raised four mestizo children.
And planted the second seed.

Elsa,

who left the sand and poverty
at the Mexico City Airport in 1970.
She broke the cycle of *hambre*, though
her limbs at times paralyze her with pain.
The third seed in a field of survivors.

Madeleine,

the one whose seed is shaded.
Firmly planted in rich soil, not sand.
Surrounded by the flowers planted
generations ago.

Will she plant the fourth seed?

Cuatro generaciones/Four generations

Madeline

Elsa

Abuela

Tía Felicita.

—Madeline López

CUATRO GENERACIONES

Tía Felicita

Abuela

Elsa

Madeline

Cuatro generaciones/Four generations.

Tía Felicita,

la cual se quedó

en Axutla aunque

todo el mundo se fue, ella escogió
vivir entre alacranes y nopleras.

La primera semilla en una finca de sobrevivientes.

Abuela,

Quien sobrevivió muchas maternidades.

Y aunque la pobreza contaminó el agua

ella cuidó cuatro hijos mestizos.

La segunda semilla en una finca de sobrevivientes.

Elsa,

Quien dejó la arena y la pobreza

en el aeropuerto de la Capital en 1970.

Ella rompió el círculo de hambre y tristeza aunque

su cuerpo a momentos está paralizado con dolor.

La tercera semilla en una finca de sobrevivientes.

Madeline,

cuya semilla está protegida.
Firmemente plantada en tierra abonada.
Rodiada por flores plantadas
generaciones atrás.
Plantara ella la cuarta semilla?

Cuatro generaciones/Four generations

Madeline

Elsa

Abuela

Tía Felicita.

—Madeline López